Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

1627

EBAZPENA, 2011ko otsailaren 23koa, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, 2011 urtean arte plastikoak eta ikusizkoak Euskal Herritik kanpora sustatu eta zabaltzeko dirulaguntzak emateko araubidea ezartzen duena.

2007ko apirilaren 20ko 3/2007 Legeak, Etxepare Euskal Institutua Sortu eta Arautzekoak, ondoko helburua xedatzen du aipatutako Institutuarentzat bere 3. artikuluaren b zatian: «Euskal Kultura bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adieraz-moldetan kanpoan ezagutarazten eta hedatzen laguntzea, bereziki euskaraz sortutako kultura-eskaintza sustatuz eta hedatuz».

2008ko maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuak, Etxepare Euskal Institutuaren antolakuntza eta jarduera-Araudia onartzen duenak, bere 19. artikuluaren 2. zatian zehazten du euskal kultura sustatu eta hedatzeko alorrak bere baitan hartzen dituela musika, arte eszenikoak, ikusizko arteak, zinea, arkitektura eta diseinua, eta Etxepare Euskal Institutuari dagokiola sorkuntza garaikidearen eta ondare artistikoaren ezagutza hedatzea eta arteak hedatzeko ekintza estrategikoak sustatzea.

Ondorioz, Etxepare Euskal Institutuko Zuzendaritzak egoki deritzo, bere eskumenen baitako zeregina den aldetik, araubide bat ezartzeari arte plastikoak eta ikusizkoak Euskal Herritik kanpora sustatu eta zabaltzeko, dirulaguntzak emanez arte garaikideko erakusketak edo gertakizunak antolatzeko eta/edo beraietan parte hartzeko (lehiaketak, jaialdiak, erakusketak, egoiliar gisako proiektuak, artistak elkartrukatzeko proiektuak...), erakusketa hauek Euskal Herritik at, Estatu Espainiarrean edo nazioartean egiten direnean eta horietan Euskal Herrian bizi diren egileen lanak erakusten direnean, bai eta edozein euskarritan jasotako egileen dokumentazioa ere.

Horrenbestez,

EBATZI DUT:

1. artikulua.– Xedea.

Ebazpen honen xedea da 2011. urtean arte plastiko eta ikusizkoen arloan burutuko diren jarduera zehatzetarako dirulaguntzak emateko baldintzak ezarri eta arautzea, ondoren datozen artikuluetan ezartzen denaren arabera.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

1627

RESOLUCIÓN de 23 de febrero de 2011, de la Directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se regula el régimen de concesión de subvenciones durante el ejercicio 2011 para la promoción y difusión de las artes plásticas y visuales fuera del País Vasco.

El artículo 3.b) de la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare dispone que dicho Instituto tiene como fin: «Contribuir a dar a conocer y difundir en el exterior la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión, promoviendo en especial la cultura creada en euskera».

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 19.2 del Decreto 88/2008, de 13 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Instituto Vasco Etxepare, dentro del área de Promoción de la Cultura Vasca, que abarca los ámbitos de la música, las artes escénicas, las artes visuales, el cine, la arquitectura y el diseño, corresponde al Instituto Vasco Etxepare difundir el conocimiento de la creación contemporánea y el patrimonio artístico y promover acciones estratégicas de difusión de las artes.

Consecuentemente, la Dirección del Instituto Vasco Etxepare estima oportuno proceder a arbitrar un cauce que permita la promoción y difusión de las artes plásticas y visuales fuera del País Vasco, actuación encuadrable en su ámbito competencial, mediante la concesión de ayudas para la organización o participación en eventos o manifestaciones de arte contemporáneo (certámenes, festivales, exposiciones, proyectos en residencia, proyectos de intercambio de artistas…) a celebrar en centros culturales de prestigio en el Estado Español o en el extranjero, en los que se exhiba o difunda proyectos o trabajos de autores residentes en el País Vasco así como sus soportes documentales.

En virtud de lo cual,

RESUELVO:

Artículo 1.– Objeto.

Es objeto de la presente Resolución el establecimiento y regulación del régimen de concesión de subvenciones destinadas a la ejecución de actividades concretas en el área de las artes plásticas y visuales, a desarrollar durante el año 2011, en los términos que se establecen en los artículos siguientes.

2. artikulua.– Onuradunak.

1.– Ebazpen honen kargura dirulaguntzak eskatu ahal izango dituzte ebazpenean aurreikusten diren jarduerak burutzen dituzten eta ebazpen hau argitaratzean Euskadiko Autonomia Erkidegoan auzotasun administratiboa edo helbidea edo sozietate-egoitza duten pertsona fisiko edo juridiko-pribatuek.

Ez dira lagunduko nagusiki kapital ekarpen publikoa duten entitate pribatuen eskabideak, ezta ere fundazio-ondarea edota gobernu- edo zuzendaritza-partaidetza nagusiki publikoa duten entitateen eskabideak.

2.– Ezingo dute ebazpen honetako dirulaguntzarik eskatu laguntza publikoak lortzeko zigor administratibo edo penalik dutenek, ezta ere horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik dutenek ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez.

3.– Ebazpen honen bidez ematen diren laguntzak jaso ahal izateko, beharrezkoa da zerga-betebeharrak egunean izatea.

4.– Pertsona onuradunei laguntzak ematea eta, hala dagokionean, horien ordainketa, baldintzaturik geratuko dira Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomoek ematen dituzten izaera bereko laguntzen edo dirulaguntzen esparruan dirua itzultzeko edo zehapenen bat ezartzeko espedientea hasi baldin bada eta oraindik izapideak amaitu gabe baldin badaude, prozedura hori burutu arte.

3. artikulua.– Diruz lagunduko den arloa:

Arte garaikideko erakusketak edo gertakizunak antolatzea eta/edo beraietan parte hartzea (lehiaketak, jaialdiak, erakusketak, egoiliar gisako proiektuak, artistak elkartrukatzeko proiektuak...), erakusketak Euskal Herritik kanpora, Estatu Espainiarrean edo nazioartean direnean, eta Euskal Herrian bizi diren egileen lanak erakusten direnean, bai eta edozein euskarritan jasotako egileen gaineko dokumentazioa ere.

Ez dira lagunduko ez urteko programazioak, ezta ohiko jarduntzat hartzen direnak ere. Hortaz, erakunde eskatzailearen programan edo jardueran ohiz kanpokotzat jo daitezkeen proiektu edo ekimen zehatzak jasoko dira soil-soilik.

4. artikulua.– Baliabide ekonomikoak.

Ebazpen honen xederako berrogeita zortzi mila laurehun eta laurogeita hamabost (48.495) euro izango dira.

Artículo 2.– Beneficiarios.

1.– Podrán solicitar subvenciones con cargo a esta Resolución cuantas personas físicas o jurídico-privadas, que tengan vecindad administrativa o domicilio o sede social en la Comunidad Autónoma de Euskadi en el momento de la publicación de la presente Resolución, y realicen las actividades a las que la misma se refiere.

No se concederán ayudas a las solicitudes formuladas por entidades privadas de capital mayoritariamente público, ni a aquellas cuyo patrimonio fundacional o cuya participación en los órganos de gobierno o dirección sea mayoritariamente pública.

2.– Supondrá impedimento para acceder a las ayudas previstas en esta Convocatoria estar sancionado administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o hallarse incursa en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

3.– Es requisito para acceder a las ayudas concedidas al amparo de la presente resolución estar al corriente de las obligaciones tributarias.

4.– La concesión y, en su caso, el pago de las subvenciones a los beneficiarios o beneficiarias de éstas quedará condicionado a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se hallen todavía en tramitación.

Artículo 3.– Modalidad de ayuda.

Organización o participación en eventos o manifestaciones de arte contemporáneo (certámenes, festivales, exposiciones, proyectos en residencia, proyectos de intercambios de artistas,…) a celebrar en centros culturales de prestigio fuera del Pais Vasco, en el Estado Español o en el extranjero, en los que se exhiba o difunda proyectos o trabajos de autores residentes en el País Vasco así como sus soportes documentales.

No serán objeto de ayuda las programaciones anuales ni aquellas actividades que se consideren actividad ordinaria de las mismas. Por tanto, se contemplarán exclusivamente aquellas actividades, proyectos, manifestaciones concretas que tengan carácter extraordinario en el programa o actividad de la entidad solicitante.

Artículo 4.– Recursos económicos.

Se destina al objeto de la presente Resolución la cantidad de cuarenta y ocho mil cuatrocientos noventa y cinco (48.495) euros.

Jaso den guztirako zenbatekoa aldatu egin ahal izango da ondoko hauek kontuan izanda: eskatutako dirulaguntzen guztirako zenbatekoa, Etxepare Euskal Institutuak laguntzak emateko beste egitasmo batzuk bideratu ondoren aurrekontuan ahitu gabe geratutako dirua, eta dirulaguntzak ebatzi gabe egotea. Adierazitako aldaketaren berri Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren ebazpen bidez eman beharko da.

5. artikulua.– Dirulaguntzen kudeaketarako organo eskuduna.

Etxepare Euskal Institutuari dagokio deialdi honetan aurreikusitako laguntzen kudeaketa-zereginak betetzea.

6. artikulua.– Eskabideak eta aurkeztu beharreko agiriak.

Ebazpen honen babesean aurkezten diren laguntzen eskatzaileek, eranskinetako ereduak erabiliz betetako eskabide orria eta bertan eskatutako gainontzeko agiriak bidali beharko dituzte 20.006 Donostiako Prim kalearen 7an dagoen Etxepare Euskal Institutuko egoitzara, edo 30/1992 Legean ezarritako beste edozein bide erabil dezakete eskabideak aurkezteko (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).

7. artikulua.– Eskabideak aurkezteko epea.

Eskabideak aurkezteko epea hilabetekoa izango da, ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

8. artikulua.– Dokumentazioa ikuskatzea eta akatsak zuzentzea.

Etxepare Euskal Institutuak eskabideak eta ebazpen honen I, II eta III eranskinetan eskatzen diren gainontzeko agiriak aztertu ondoren, akatsen bat aurkitzen badu edo dokumentazioa osorik ez badago, eskatzaileari horren berri jakinaraziko dio, eta jakinarazpen hori jaso den egunaren biharamunetik hasitako hamar egun balioduneko epea emango zaio okerra zuzentzeko. Epe hori amaitu eta adierazitako zuzenketa egin ez bada, erabakia eman ondoren bidezkoa izango da eskabideari atzera egitea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 71.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

9. artikulua.– Dirulaguntzak emateko modua, beren zenbatekoa eta mugak.

Ebazpen honen bidez emango diren dirulaguntzak lehiaketa bitartez esleituko dira. Dirulaguntzak horrela emateko, aurkeztutako eskabideak erkatuko dira,

El importe global consignado en este artículo podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas de ayudas del Instituto Vasco Etxepare y con carácter previo a la resolución de las mismas. En el caso de que concurra dicha circunstancia se dará publicidad mediante la correspondiente resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare.

Artículo 5.– Órgano competente para la gestión de las subvenciones.

Corresponderá al Instituto Vasco Etxepare la realización de las tareas de gestión de la presente convocatoria.

Artículo 6.– Solicitudes y documentación a presentar.

Los y las solicitantes de ayudas al amparo de la presente Resolución, deberán dirigir sus solicitudes, según el modelo de anexos, junto con la documentación en el mismo exigida, a la sede del Instituto Vasco Etxepare, situado en el n.º 7 de la Calle Prim de 20.006 Donostia-San Sebastián o por cualquiera de los medios previstos en la ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 7.– Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes será de un mes a partir del día siguiente al de la publicación de la presente Resolución en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 8.– Revisión de la documentación y subsanación de defectos.

En el supuesto de que, analizada por el Instituto Vasco Etxepare la solicitud como la demás documentación requerida en el anexo I, II y III de la presente Resolución, se observara la existencia de defectos o la documentación fuera incompleta, se pondrá en conocimiento del solicitante dicha circunstancia, otorgándosele un plazo de diez días hábiles para su subsanación, a contar desde el siguiente al de recepción de la notificación correspondiente. Transcurrido este plazo sin haberse procedido a la referida subsanación se le tendrá por desistido previa resolución emitida al efecto, de conformidad con lo establecido en el artículo 71.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 9.– Concesión, cuantía y límite de las subvenciones.

Las subvenciones que se otorguen al amparo de la presente Resolución lo serán mediante el procedimiento de concurso. A estos efectos, la concesión se

12. artikuluan finkatutako aukeraketa eta balorazio irizpideen araberako lehentasunak ezartzeko.

Baloraziorik altuenak lortzen dituzten eskabideetatik hasita esleituko dira dirulaguntzak, balorazioaren eta puntuazioaren arabera, harik eta horretarako diru-funtsak amaitu arte. Laguntzaren diru-kopurua honela kalkulatuko da: lortutako puntuazioaren ehunekoari dagokion eskatutako kopuruaren ehunekoa.

Ebazpen honen bidez emango diren dirulaguntzen zenbatekoa aurrekontuaren % 100era iritsi ahalko da, lortutako puntuazioa hori bada, eta ez da izango 18.000 euro baino handiagoa.

Atal honetan jarduerarekin harremana duten gastuak kontuan hartuko dira soilik, inbertsiokoak kanpoan geratuko dira.

10. artikulua.– Dirulaguntzen bateragarritasuna.

Deialdi honen kargura emango diren dirulaguntzak eta helburu berberaz beste erakunde batzuek emandakoak bateragarriak izango dira, betiere gainfinantzaketarik ez badago. Hori gertatuz gero, edo emandako dirulaguntza ordaindu ez edo gehiegizko finantzaketa sortu duen diru hori itzuli beharra izango da.

11. artikulua.– Diruz lagundutako jardueraren exekuzio-epea.

Jarduerak 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera hasi eta 2011ko abenduaren 31ra baino lehen bukatu behar dira. Epe hori baino iraupen luzeagoa duten jarduerak diruz laguntzeko aukera ere izango da, ekitaldi honi dagokion partean. Horretarako, eskatzaileak aurkezten duen aurrekontuak jarduerarako aurreikusitako guztirako gastuak eta diru-sarrerak adierazi beharko ditu, barne hartzen duen ekitaldi bakoitzerako desglosea ere agertu beharko duela.

12. artikulua.– Eskaerak aukeratzeko eta baloratzeko irizpideak.

Dirulaguntzak emateko eta bakoitzaren dirukopurua finkatzeko, honako irizpide hauek batera betetzea baloratuko da, betiere ebazpen honek bere 9. artikuluan ezarritako mugen barruan:

a) Garatuko den jarduerak dituen elementuen interesa eta kalitatea (guztira lor daitekeen gehienezko puntuazioaren % 90 arte). Irizpide honetarako alde hauek izango dira kontuan:

– Pertsona fisiko edo juridikoak laguntza eskatzen duen jardueran izan duen ibilbide profesionala.

– Jarduera egiteko erabilitako espazioen ospea, bai eta haren hedadura nazionala eta nazioartekoa.

realizará mediante la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas atendiendo a los criterios de selección y valoración fijados en el artículo 12.

Obtendrán ayuda aquellas solicitudes que hayan resultado mejor valoradas, según la resolución y la puntuación resultantes de dicha valoración, hasta agotar las dotaciones presupuestarias previstas. La cuantía de la ayuda será la parte porcentual de la cantidad solicitada que se corresponde con el porcentaje de puntuación obtenido.

Las cuantías de las subvenciones que se concedan podrán alcanzar el 100% del presupuesto, si tal es la puntuación obtenida, y no superará la cantidad máxima de 18.000 euros por proyecto.

Se tomarán en cuenta únicamente aquellos gastos que tengan relación con la actividad, exceptuando los gastos de inversión.

Artículo 10.– Compatibilidad de las subvenciones.

Las subvenciones que se otorguen con cargo a la presente convocatoria serán compatibles con cualesquiera otras que pudieran ser concedidas por otras entidades al mismo objeto, siempre que no exista sobre-financiación de la actividad subvencionada, en cuyo caso procederá el no abono o el reintegro de la cantidad sobre-financiada.

Artículo 11.– Plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

Las actividades deberán haberse desarrollado a partir del 1 de enero de 2011, y estar finalizadas el 31 de diciembre de 2011. Las actividades de duración superior al período señalado podrán ser subvencionadas en la parte de la misma imputable a este ejercicio. A tal efecto el Presupuesto presentado por el solicitante deberá contemplar el total de gastos e ingresos previstos para la actividad con desglose para cada uno de los ejercicios en los que se extienda.

Artículo 12.– Criterios de selección y valoración.

Para la concesión de las subvenciones y la fijación de la cuantía de las mismas, sin perjuicio de los límites establecidos en el artículo 9 de la presente Resolución, se valorará la concurrencia en la solicitud presentada de los siguientes criterios:

a) Elementos de interés y calidad de la actividad a desarrollar (hasta un 90% de la puntuación total máxima). A estos efectos se considerarán los siguientes aspectos:

– La trayectoria profesional de la persona física o jurídica dentro de la actividad para la que solicita la ayuda.

– El prestigio de los espacios elegidos para la realización, así como su proyección nacional e internacional.

– Ekimenak arte eta kultura aldetik duen garrantzia.

– Pertsona eskatzaileentzat jarduerak duen sustapen-interesa.

– Emakumearen parte-hartze profesionalaren sustapena.

b) Proiektuan euskarak duen presentzia (gehienezko puntuazio orokorraren % 10).

Irizpide hau ez zaie aplikatuko hizkuntzarik ez duten proiektuei. Kasu horietan, hemen aurreikusitako ehunekoa a) atalean zehaztutakoari gehitu egingo zaio.

Dirulaguntza eskatzen duten proiektu eta jardueren artean, lor daitekeen puntuazioaren erdia (% 50) edo gehiago lortzen dutenak gutxieneko kalitate eta bideragarritasuna dutenak direla joko da. Beraz, balorazio-baremoaren % 50 lortzen ez duten proiektuak baztertu egingo dira, eta ezingo dira sartu aukeratutakoen artean.

13. artikulua.– Balorazio Batzordea.

1.– Eskabideak aztertu eta ebaluatzeko, batzorde bat osatuko da.

2.– Balorazio batzordeko kideak honako hauek izango dira:

– Lehendakaria: Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria edo eskuordetzen duen pertsona.

– Bokalak: Etxepare Euskal Institutuko zuzendariak ebazpen honen gaian adituak diren gizonemakumeen artetik izendatutako 3tik 5era arteko bokal.

– Idazkaria: Batzordearen idazkari-lanak Etxepare Euskal Institutuko teknikari batek egingo ditu, bertako zuzendariak izendatua izango da, eta bileretan hitzez bai, baina botorik gabe jardungo du.

3.– Balorazio batzordeko kideak izendatzerakoan Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasunerako 2005eko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 3.7 artikuluan xedatutakoa beteko da.

4.– Balorazio Batzordearen osaera EHAAn argitaratuko da Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren ebazpen bidez. Nolanahi ere, errespetatu egingo da azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 28. eta 29. artikuluetan parte ez hartzeari eta errefusatzeari buruz ezarritakoa.

14. artikulua.– Eskaerak aztertzea eta ebazpen-proposamena.

1.– Balorazio Batzordearen zeregina izango da aurkeztutako eskaerak ebaluatzea eta dagokion ebazpen-proposamena onartzea eta aurkeztea Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari.

– La relevancia artístico-cultural del evento.

– El interés promocional de la actividad para las personas solicitantes.

– El fomento de la participación profesional de la mujer.

b) Presencia del euskera en el proyecto (hasta un 10% de la puntuación total máxima)

Este criterio no se aplicará en la valoración de proyectos que no contemplen ningún idioma, para los que el porcentaje previsto en este apartado pasará a incrementar el del apartado a).

Se considerará que aquellos proyectos o actividades que alcancen o superen la mitad de la puntuación máxima obtenible (50%) son los que reúnen los requisitos mínimos de calidad y viabilidad. Por tanto quedarán descartados y no podrán incluirse en la selección aquellos proyectos que no obtengan al menos un 50% de puntos del baremo de valoración establecido.

Artículo 13.– Comisión de Valoración.

1.– Para el análisis y evaluación de las solicitudes se constituirá una Comisión de Valoración.

2.– Esta comisión estará compuesta por los siguientes miembros:

– Presidenta: la Directora de el Instituto Vasco Etxepare o persona en quien delegue.

– Vocales: entre 3 y 5 vocales nombrados por la Directora del Instituto Vasco Etxepare, entre expertos o expertas en la materia objeto de esta Resolución.

– Secretario o secretaria: actuará como Secretario o secretaria de la Comisión, con voz y sin voto, una persona técnica del Instituto Vasco Etxepare designada por la Directora de la misma.

3.– Al momento de conformar la comisión de valoración, se cumplirá lo establecido en el artículo 3.7 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad entre mujeres y hombres.

4.– La composición de la Comisión de Valoración se hará pública en el BOPV mediante Resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare. En todo caso, se respetará lo dispuesto sobre la abstención y recusación en los artículos 28 y 29 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 14.– Análisis de las solicitudes y Propuesta de Resolución.

1.– Corresponderá a la Comisión de Valoración la evaluación de las solicitudes presentadas, así como la adopción y elevación a la Directora del Instituto Vasco Etxepare de la Propuesta de Resolución correspondiente.

Pertsona edo erakunde eskatzaileek aukera izango dute beren proiektua Balorazio Batzordearen aurrean azaltzeko (eranskinean adierazi beharko dute nahi hori), bai Batzordeak eskatuta –eskatzaileak proiektua ulertzeko beharrezko argibideak eta zehaztapenak eman ditzan–, bai eskatzailearen beraren ekimenez, proiektua ulertzeko ezinbestekotzat jotzen duenean. Proiektu bakoitza azaltzeko 15 minutu emango dira, gehienez.

2.– Ebazpen-proposamenean propio jaso beharko dira pertsona edo entitate eskatzailearen izena eta xedea, eta dirulaguntza ematearen aldekoa den kasuetan, diru-kopurua, ordaintzeko modu eta epeak eta ordainketa justifikatzeko modua ere.

3.– Balorazio Batzordeak bat ere proiekturik ez onartzeko proposamena egin dezake, bai eta aurreikusitako diru-zuzkidura guztia ez agortzekoa ere, baldin ondorioztatzen badu aurkeztutako eskaeren kalitatea ez dela nahikoa edota beste baldintzaren bat ez dutela bete.

15. artikulua.– Ebazpena.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari dagokio, Balorazio Batzordeak aurkeztutako ebazpen-proposamena aztertuta, aurkeztutako eskaeren gaineko ebazpena hartzea. Ebazpena eta proposamena bat ez badatoz, hori behar bezala arrazoituko du ebazpena hartzen duen organoak.

Dirulaguntzen eskatzaileei ebazpen honetan aurreikusitako laguntzen esleipen-ebazpenaren jakinarazpen indibiduala egiteaz gainera, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren Ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu egingo da, denek horren berri izan dezaten.

Eskaerak aurkezteko epea bukatzen den egunetik kontatzen hasita, bost hilabeteko gehienezko epean jakinaraziko dira ebazpenak. Epe hori jakinarazpenik gabe igarotzen bada, eskaerak ez direla onartu ulertuko da, 30/1992 Legearen 44. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

16. artikulua.– Onuradunaren betebeharrak.

Ebazpen honetan ezarritakoaren arabera araututako diru-laguntzak jasotzen dituzten onuradunek honako betebehar hauek izango dituzte:

a) Emandako dirulaguntza onartzea. Onuradunek hamabost eguneko epean, Ebazpenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, ez badiote dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, dirulaguntza onartua izan dela ulertuko da.

b) Diru-laguntza ebazpenean jasotako helburu zehatzerako erabiltzea.

Todas las personas o entidades solicitantes tendrán opción, si así lo indicaran en el anexo de solicitud correspondiente, de exponer su proyecto ante la Comisión de Valoración, bien previa petición de la Comisión con el fin de obtener de los solicitantes aquellas aclaraciones o concreciones necesarias para un mejor entendimiento del proyecto, bien por iniciativa propia al considerar la entidad o persona solicitante que dicha exposición es indispensable para la comprensión del proyecto. El tiempo dedicado a cada proyecto no excederá de 15 minutos.

2.– En la Propuesta de Resolución se deberá hacer constar expresamente la entidad solicitante y el objeto, y en el caso de los beneficiarios de alguna subvención, también el importe, la forma y plazos de pago y la forma de justificación.

3.– La Comisión de Valoración podrá elevar propuesta en la que, por falta de calidad o de cualquier otro requisito exigido en las solicitudes presentadas, no se apruebe ningún proyecto, o no se agote la dotación económica máxima contemplada.

Artículo 15.– Resolución.

Corresponderá a la Directora del Instituto Vasco Etxepare, dictar resolución de las solicitudes presentadas a la vista de la Propuesta de Resolución elevada por la Comisión de Valoración. En el caso de que la Resolución se aparte de dicha Propuesta, esta circunstancia deberá ser debidamente motivada por el órgano resolutorio.

Sin perjuicio de la notificación individualizada de la Resolución de adjudicación de las ayudas previstas en la presente Resolución a quienes hayan sido solicitantes de las mismas, a efectos de su general conocimiento, la Resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare, será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

La Resolución se notificará en el plazo máximo de cinco meses, a contar desde el día de finalización del plazo de presentación de solicitudes. Transcurridos los cuales sin la referida notificación, las solicitudes podrán entenderse desestimadas a los efectos de lo previsto en el artículo 44 de la Ley 30/1992.

Artículo 16.– Obligaciones del beneficiario/a.

Los beneficiarios o beneficiarias de las subvenciones reguladas por la presente Resolución, deberán cumplir en todo caso las siguientes obligaciones:

a) Aceptar la subvención concedida. En este sentido, si en el plazo de quince días a partir del día siguiente al de la notificación de la Resolución, los o las beneficiarios o beneficiarias no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada.

b) Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.

c) Etxepare Euskal Institutuak eskatuko dizkion agiri guztiak haren eskura jartzea, diruz lagundutako proiektuak egoki gauzatzen direla bermatzeko egokitzat joko dituen ikuskapenak egiteko.

d) Ogasun eta Herri Administrazioen Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari deialdi honen bidez jasotako dirulaguntzei buruzko informazioa ematea, eskatuz gero.

17. artikulua.– Etxepare Euskal Institutuaren babesa.

Ebazpen honetako diru-laguntzak jasotzen dituzten pertsonek edo entitateek konpromisoa hartuko dute Etxepare Euskal Institutuaren babesa berariaz eta argi aipatzeko, diruz lagundutako jarduera dela-eta diru-laguntza jaso dutela jakinarazten dien ebazpena jasotzen dutenetik aurrera egiten dituzten katalogo, programa, iragarki-kartel eta argazkietan eta argitaratzen dituzten gainerako material grafiko zein soinudunetan.

18. artikulua.– Dirulaguntzaren ordainketa.

1.– Ebazpen honetan oinarrituz emandako dirulaguntzen ordainketa bi zatitan egingo da, prozedura honi jarraituz:

a) Emandako dirulaguntzaren % 75, Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariak emandako Ebazpenaren jakinarazpena jaso eta gehienez bi hilabeteko epean.

b) Gainerako kopuruaren ordainketa, 19. artikuluaren arabera dirulaguntza justifikatzeko eta likidatzeko eskatutako agiriak aurkeztu ondoren egingo da.

2.– Aurreko paragrafoan ezarritakoa ezertan ere kendu gabe, ordainketa bakar batean ordaindu ahal izango dira egindako jarduketak, esleipen-ebazpena jakinarazi eta bi hilabeteko epean, betiere eskabidearekin batera, eskaturiko dokumentazioa ez ezik, jarduketaren aurrekontuaren exekuzioa egiaztatzen duen dokumentazioa ere aurkezten bada, hurrengo artikuluan adierazitako moduan.

19. artikulua.– Diru-laguntzaren justifikazioa eta likidazioa.

Ebazpen honetan ezarritako dirulaguntzen onuradunek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte, lagundutako jarduera amaitu eta bi hilabeteko epearen barruan eta betiere 2012ko otsailaren 28a baino lehen:

a) Burututako jardueraren memoria zehatza: garapena eta ebaluazioa.

c) Facilitar cuanta documentación les solicite el Instituto Vasco Etxepare para la realización de cuantas inspecciones considere oportunas en resolución a garantizar la correcta ejecución de los proyectos subvencionados.

d) Facilitar a la Oficina de Control Económico del Departamento de Hacienda y Administración Pública, y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, la información que les sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones con cargo a esta convocatoria.

Artículo 17.– Patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

Los o las beneficiarios o beneficiarias de las subvenciones reguladas en la presente Resolución se comprometen a establecer de forma clara en los ejemplares de los catálogos, programas, carteles anunciadores, fotografías y demás material gráfico o sonoro que publiquen con motivo de la actividad subvencionada, a partir de la fecha de recepción de la Resolución concedente, expresa mención del patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

Artículo 18.– Pago de la subvención.

1.– Las subvenciones concedidas con cargo a la presente Resolución en dichas área se abonarán en dos pagos, de acuerdo con el siguiente procedimiento:

a) El 75% de la cantidad subvencionada, en el plazo máximo de dos meses contados a partir de la fecha de recepción de la notificación de Resolución adoptada por la Directora del Instituto Vasco Etxepare.

b) La cantidad restante, previa presentación de la documentación exigida para la justificación y liquidación de la subvención de conformidad con el artículo 19.

2.– Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, se podrá abonar la totalidad de la subvención a las actividades ya realizadas mediante un único pago, en el plazo máximo de dos meses a contar desde la recepción de la notificación de la Resolución de adjudicación, siempre y cuando a la solicitud se haya acompañado, junto con la restante documentación exigida, la correspondiente a la acreditación de la ejecución del presupuesto de la actividad, justificándolo en los términos previstos en el artículo siguiente.

Artículo 19.– Justificación y liquidación de la subvención.

Los beneficiarios o beneficiarias de las subvenciones deberán presentar, dentro de los dos meses siguientes al de la finalización de la actividad subvencionada, y en todo caso con anterioridad al 28 de febrero de 2012, la documentación siguiente:

a) Memoria técnica detallada de la actividad realizada: desarrollo y evaluación.

b) Egindako jardueren kostuari buruzko txosten ekonomiko justifikatzailea, honakoak adierazita:

– Diruz lagunduriko jarduera gauzatzeko izan diren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

– Jardueraren gastuei buruzko zerrenda sailkatua.

– Guztirako gastuak justifikatzeko fakturak. Horietatik emandako diru-laguntzaren zenbatekoari dagozkionak jatorrizkoak, edo Etxepare Euskal Institutuaren egoitzan konpultsatutako fotokopiak izango dira.

Salbuespenez, Etxepare Euskal Institutuaren aurrekontuen kargurako finantzaketak ez badu gainditzen aurkeztutako gastuen % 50, gastu eta diru-sarreren balantzeari buruzko zinpeko adierazpenarekin batera aurkeztu ahal izango dira emandako dirulaguntzaren kopuruari dagozkion egiaztagiriak. Hala ere, Etxepare Euskal Institutuak hala eskatzen duenean, pertsona onuradunek bere gain hartuko dute aurkezturiko aurrekontuaren arabera guztirako diru-zenbateko osatzeko falta diren egiaztagiriak Etxepare Euskal Institutuaren esku jartzeko konpromisoa.

c) Eskabidea aurkeztu ondoren helburu berberarako emandako bestelako diru-laguntzen zerrenda.

d) Diruz lagunduriko jarduera dela-eta sortutako katalogo, programa, iragarki-kartel, argazki eta gainontzeko material grafiko edo soinuzkoaren ale bat, Etxepare Euskal Institutuaren babesa espresuki adierazita agertzen delarik.

4.– Dirulaguntza justifikatzeko bidalitako agiriak aztertu ondoren, dena delako zioarengatik, ordainketa bakarra edo bigarren ordainketa gutxitu edo erabat deuseztatuko balitz, eta, hala badagokio, jasotako dirua osorik edo zatiren bat Etxepare Euskal Institutuari itzuli beharra izanez gero, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariak justifikagiriak aurkezteko epea bukatu eta bi hilabeteko epean, Banakako Likidazioaren Ebazpena emango du, hala dagokionean, xedapena jasotzen denetik hasita bi hilabeteko epea emanez dagokion diru-itzulketa egiteko.

20. artikulua.– Ez-betetzeak.

1.– Hauek izango dira ez-betetzeak:

a) Emandako dirulaguntza guztia edo zati bat ebazpen honetan aurreikusitako jardueretan ez, besteren batean erabili denean.

b) Ebazpen honek ezartzen dituen obligazioak bete ez direnean.

c) Dirulaguntzaren Likidazio-Ebazpenean adierazitako zenbatekoa, hala badagokio, horretarako ezarri den epearen barruan itzultzen ez bada.

b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas que incluirá:

– Balance de gastos e ingresos de la actividad subvencionada.

– Relación clasificada de los gastos de la actividad.

– Facturas justificativas del total de los gastos, de las cuales las correspondientes al importe de la ayuda concedida serán originales o fotocopias compulsadas en la sede del Instituto Vasco Etxepare.

Excepcionalmente, cuando la financiación con cargo a los Presupuestos del Instituto Vasco Etxepare no supere el 50% sobre el presupuesto de gastos presentado, se podrá presentar, junto a una declaración jurada del balance de gastos e ingresos, justificantes originales conforme a la cuantía equivalente al importe de la subvención concedida. No obstante, cuando el Instituto Vasco Etxepare así lo requiera, las personas beneficiarias asumen el compromiso de poner a disposición de aquélla los justificantes que cubran el importe total de conformidad con el presupuesto presentado.

c) Relación de cualesquiera otras ayudas con destino al mismo objeto que hayan sido otorgadas con posterioridad al momento de la presentación de la solicitud.

d) Un ejemplar de los catálogos, programas, carteles anunciadores, fotografías y demás material gráfico o sonoro, generado a partir de la actividad subvencionada, donde conste expresamente la mención del patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

4.– Cuando analizada la documentación remitida a los efectos de justificación de la subvención proceda, por el motivo que fuera, la minoración del único abono de la misma, o la minoración del segundo abono o la anulación total del mismo y, en su caso, la obligación de reintegro al Instituto Vasco Etxepare de la totalidad o parte de lo ya percibido, la Directora del Instituto Vasco Etxepare dictará, en el plazo de dos meses a partir de la finalización del plazo de presentación de justificantes, Resolución de Liquidación individualizada, otorgando, en su caso, un plazo de dos meses desde la recepción de la misma para proceder al reintegro correspondiente.

Artículo 20.– Incumplimientos.

1.– Constituirán supuestos de incumplimiento:

a) La aplicación total o parcial de las subvenciones percibidas a actividades distintas de las previstas en la presente Resolución.

b) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Resolución.

c) La no devolución de la cuantía que, en su caso, se señale en la Resolución de Liquidación de la subvención en el plazo para ello establecido.

d) Beste xedapenen batek izaera orokorrez ezarritako beste edozein obligazio betetzen ez denean.

2.– Artikulu honen aurreko zenbakian adierazitako kasuren bat gertatu dela egiaztatzen bada, ez-betetzetzat joko da eta azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza-Dekretuan eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan aurreikusi bezala onuradunek itzuli egin beharko dizkiote Etxepare Euskal Institutuari jasotako diru-kopuruak eta legez dagozkien interesak.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Laguntza-programa honek ez du Europako Batzordearen baimena behar, honelaxe xedatuta dago-eta Batzordearen 2006ko abenduaren 15eko 1998/2006 araudian (araudi hori Tratatuko 87. eta 88. artikuluak minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da). Izan ere, enpresa jakin bati emandako laguntza osoa ezin da izan 200.000 eurotik gorakoa edozein alditako hiru ekitaldi fiskaletan.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Administrazio-bidea amaitzen duen ebazpen honen aurka aukerako berraztertzeko errekurtsoa jar diezaiokete interesatuek Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hilabeteko epean argitaratzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita, edota Administrazioarekiko Auzi-errekurtsoa Euskal Herriko Auzitegi Nagusiko dagokion Aretoan bi hilabeteko epean, hau ere argitaratzen den egunaren biharamunetik aurrera.

Bigarrena.– Ebazpen honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean sortuko ditu ondorioak.

Donostia-San Sebastián, 2011ko otsailaren 23a.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,
MARIA AIZPEA GOENAGA MENDIOLA.

d) Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

2.– La constatación de la existencia de alguno de los supuestos contemplados en el número anterior del presente artículo constituirá supuesto de incumplimiento y determinará la obligación por parte de los o las beneficiarios o beneficiarias de reintegrar al Instituto Vasco Etxepare, las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan, de conformidad con el procedimiento establecido al efecto en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

El presente programa de ayudas está exento de autorización por la Comisión de la Unión Europea, en base al reglamento 1998/2006 de la Comisión de 15 de diciembre de 2006, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado de ayudas «de minimis», en cuanto que la ayuda total concedida a una empresa determinada no puede superar los 200.000 euros durante cualquier periodo de tres ejercicios fiscales.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Resolución, que agota la vía administrativa, podrán los interesados o interesadas interponer recurso potestativo de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a su notificación, o recurso contencioso-administrativo ante la sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su notificación.

Segunda.– La presente Resolución surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 23 de febrero del 2011.

La Directora del Instituto Vaso Etxepare,
MARÍA AIZPEA GOENAGA MENDIOLA.

I. ERANSKINA / *ANEXO I*

DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA */ SOLICITUD SUBVENCIÓN*

ARTE PLASTIKO ETA IKUSIZKOEN SUSTAPENERAKO ETA ZABALKUNDERAKO DIRULAGUNTZAK
SUBVENCIONES PARA LA PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LAS ARTES PLÁSTICAS Y VISUALES.
2011

PERTSONA FISIKO EDO JURIDIKOAREN DATUAK
DATOS DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICA

Pertsona fisiko edo juridikoaren izena */ Denominación de la persona física o jurídica*: .....

..... IFZ edo NAN / *NIF o DNI*: .....

Helbidea/*Dirección*: .....

Posta kodea / *Código postal*: ..... Herria/*Localidad:* .....

Lurraldea/*Provincia*: ..... Herrialdea/*País*: .....

Telefonoa/*Teléfono*: ..... Faxa/*Fax:* .....

E-mail: ..... Web helbidea */ Dirección web:* .....

PERTSONA JURIDIKOAREN LEGEZKO ORDEZKARIAREN DATUAK
DATOS DEL REPRESENTANTE LEGAL DE LA PERSONA JURÍDICA

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos*: ..... NAN/*DNI*: .....

Helbidea/*Dirección*: .....

Posta kodea / *Código postal*: ..... Herria/*Localidad:* .....

Telefonoa/*Teléfono:* ..... E-mail: .....

DIRULAGUNTZA JASO NAHIAN AURKEZTUTAKO JARDUERAREN DESKRIBAPEN LABURRA
BREVE DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENTADA PARA SER SUBVENCIONADA

.....

.....

.....

Balorazio Batzordearen aurrean proiektua aurkeztu nahi dut / *Deseo exponer el proyecto ante la Comisión de Valoración*

☐ Bai, Batzordeak eskatzen badu, aurkezteko prest nago
Sí, estoy dispuesto a exponer el proyecto si lo solicita la Comisión

☐ Ez/*No*

☐ Bai, aurkezpena ezinbestekoa baita proiektua ulertzeko
Sí, la exposición es imprescindible para la comprensión del proyecto

Erantzukizunpeko Adierazpena / *Declaración responsable*

Pertsona edo erakunde eskatzaileak ez du zigor administratibo edo penalik, diru-laguntza edo laguntza publikoak jasotzeko, ezta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez. / *La persona o entidad solicitante no está sancionada administrativa ni penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas ni se halla incursa en prohibición legal alguna que le inhabilite par ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.*

…… (e)n, 2011ko …… (r)en …….(a)n.
En ....., a ..... de ..... de 2011.

Izenpea/*Firma* (6)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos*:…….....…… NAN/*DNI*: ……

Eskabide orriarekin batera II eranskinean zehaztutako dokumentazioa aurkeztu behar da. / *Adjuntar a la solicitud la documentación que se señala en el anexo II.*

Dokumentazioaren aurkezpena/ *Entrega de documentación*

Dokumentazioa emateko eta beharrezko baldin bada, agirien kopiak konpultsatzeko, helbide hauetako batera jo. / *Para entregar la documentación y si es preciso compulsarla dirigirse a alguna de estas direcciones:*

- Prim kalea 7. 20006 Donostia-San Sebastián.
- Donostia kalea, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
- Andia kalea, 13 / 20004 Donostia-San Sebastián.
- Gran Via kalea 85, 3 / 48011 Bilbao.

OHARRA:

Etxepare Euskal Institutuak ondokoa adierazi nahi dizu: eranskin honetan jarri dituzun datu pertsonalak, Datu Pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikopean fitxategi batean sartuko ditugula, ondoren erabili ahal izateko.
Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako. Fitxategia Etxepare Euskal Institutuak erabiliko du, bakarrik, berak sustatutako dirulaguntzak kudeatzeko.
Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Etxepare Euskal Institutua, Prim kalea 7, 20.006 Donostia-San Sebastián.

NOTA:

El Instituto Vasco Etxepare le informa que sus datos personales obtenidos mediante cumplimentación de este anexo van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.
El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el Instituto Vasco Etxepare.
Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito al Instituto Vasco Etxepare, responsable de dicho fichero, Prim kalea 7, 20.006 Donostia-San Sebastián.

II. ERANSKINA / *ANEXO II*

PERTSONA EDO ENTITATE ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA (II. eranskina):	*DOCUMENTACIÓN A APORTAR POR LA PERSONA/ENTIDAD SOLICITANTE (anexo II):*
1.- Eskabide orria sinatuta. I. eranskina.	*1.- Impreso de solicitud firmado. Anexo I.*
2.- Pertsona edo entitateari buruzko agiriak (1).	*2.- Documentación relativa a la persona/entidad (1).*
A) Pertsona fisikoak baldin badira.	*A) Cuando se trate de personas físicas.*
☐ NANaren fotokopia.	☐ *Fotocopia del DNI.*
B) Pertsona juridikoak baldin badira:	*B) Cuando se trate de personas jurídicas.*
☐ Administrazio honetako erregistroan izena emanda dauden fundazioak edo elkarteak badira: erregistroko ziurtagiria. Gainerako kasuetan, eratze-agiria, entitateko estatutuak eta dagozkien erregistro publikoetan inskribatuak daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.	☐ *Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración: certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes.*
☐ Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria, ahalordetze agiriaren kopiaren bidez edo, hala badagokio, dagokion organoak egindako egiaztagiriaren bidez.	☐ *Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza, bien mediante copia de la escritura de apoderamiento o, en su caso, bien mediante certificación expedida por el órgano correspondiente.*
☐ IFZren fotokopia.	☐ *Fotocopia del NIF.*
☐ Aurreko bi urteetan eta indarrean dagoen urtean jasotako minimis motako edozein laguntzari buruzko deklarazioa.	☐ *Declaración sobre cualquier otra ayuda de «minimis» recibida durante los dos años anteriores y durante el año en curso.*
C) Pertsona fisiko nahiz juridikoak badira.	*C) Tanto para personas físicas como jurídicas.*
☐ Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria (2).	☐ *Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias (2).*
3.- Jarduerari buruzko dokumentazioa.	*3.- Documentación relativa a la actividad.*
☐ Jarduera edo proiektuaren gaineko txosten zehatza, honakoak jasoko dituena:	☐ *Memoria detallada de la actividad que deberá incluir los siguientes puntos:*
• Proiektuaren deskribapen zehatza, helburuak azalduko dituena (zer egin nahi den), bai eta horretarako erabiliko diren ekintza zehatzak ere.	• *Descripción en profundidad en la que se indicará el objetivo u objetivos a alcanzar (qué se quiere realizar), así como las acciones concretas para llevarlo a cabo.*
• Programa, egutegi osoa, proiektua garatzeko faseak (2011. urtean barruan gauzatu beharko da).	• *Programa, calendario completo, fases de desarrollo del proyecto (deberá realizarse dentro de los límites de 2011).*
• Jarduera burutzeko aukeratutako espazioak.	• *Espacios elegidos para la realización.*
• Euskararen erabilera proiektua gauzatzerakoan.	• *Utilización del euskera en el proyecto.*
☐ Pertsona eskatzailearen curriculuma.	☐ *Currículo de la persona solicitante.*
☐ Proiektuaren diru-sarrera eta gastuen aurrekontu banakatua eta xehatua, aurreikusitako gastuak eta diru-sarrerak adieraziko dituena, III. eranskinaren arabera	☐ *Presupuesto desglosado y detallado del proyecto que incluya todos los gastos previstos así como la previsión de ingresos según anexo III.*
☐ Xede berberaz eskatutako beste dirulaguntzen zerrenda. IV. Eranskina (3).	☐ *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. Anexo IV (3).*
☐ Eskaria baloratzeko aurkeztu nahi den gainerako dokumentazioa (4).	☐ *Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud (4).*
4.- Ordainketarako dokumentazioa.	*4.- Documentación para el libramiento de pagos.*
☐ Jadanik egina dagoen ekintza aurrera ateratzeko gastuen ordain agiriak (5).	☐ *Facturas acreditativas del gasto efectuado para el desarrollo de la actividad ya realizada (5).*
☐ Diruz lagundutako ekintza dela eta egindako materialen ale bana, euskarri fisiko nahiz magnetikoan, eta egin den hizkuntza guztietakoa.	☐ *Un ejemplar de las diversas versiones lingüísticas, en soporte físico o magnético, de cada uno de los materiales generados a partir de la actividad ya realizada.*
☐ V. eranskina.	☐ *Anexo V.*
5.- Entregatu beharreko ale-kopurua.	*5.- N.º de ejemplares a entregar.*
☐ 3. Puntuan eskatutako jardueraren gaineko agirien 5 ale.	☐ *5 ejemplares de la documentación relativa a la actividad solicitada en el punto 3.*

III. ERANSKINA */ ANEXO III*

AURREKONTUA/*PRESUPUESTO*

	Aurreikusitako aurrekontua *Presupuesto previsto*	Bukaerako Kostua *Coste Final*
GASTUAK/*GASTOS*		
1.1.-		
.....		
.....		
.....		
Guztira/*Total 1.1*		
1.2.-		
.....		
.....		
.....		
Guztira/*Total 1.2*		
1.3.-		
.....		
.....		
.....		
Guztira/*Total 1.3*		
1.- GASTUAK GUZTIRA *GASTOS TOTALES*		
DIRU-SARRERAK/*INGRESOS*		
2.1.- Eskatzailearen ekarpena / *Aportación del solicitante*.....		
2.2.- Ente publikoen ekarpena / *Aportación de entes públicos*.....		
Eskatutako diru-laguntza / *Subvención solicitada**.....		
2.3.- Ente pribatuen ekarpenak / *Aportaciones de entidades privadas*.....		
GUZTIRA (GASTUAK - SARRERAK GUZTIRA = 0) *TOTAL (TOTAL GASTOS - TOTAL INGRESOS= 0)*		
1.- Gastuak guztira / *Total gastos*		
2.- Dirusarrerak guztira / *Total ingresos*		

Lankidetza-trukeak/hitzarmenak/benetako gasturik sortuko ez duten laguntzak, gauzatan. *Intercambios/convenios de colaboración/ayudas en especie que no suponen gasto efectivo.*				
1.-	.....	.....		
2.-	.....	.....		
3.-	.....	.....		
4.-	.....	.....		
		Guztira/*Total*		

ARGIBIDEAK AURREKONTUA eta gastu-sarreren BALANTZEA (justifikazioa) BETETZEKO

Jarraibide orokorrak:

• Eskabidea egiterakoan, aurreikusitako aurrekontuaren zutabea beteko da soilik.

• Justifikazioa egiterakoan, gastu-sarreren balantzean, aurreikusitako aurrekontuaren eta bukaerako kostuaren zutabeak aurkeztuko dira.

Argibide zehatzak:

• Gastuak banakatuta eta ahalik eta xehatuen aurkeztuko dira.

• Gastuen guztizkoa eta sarrerena bat etorriko dira, ez da defizitik edo mozkinik egongo.

• Gauzatan: espazio-, langile-, material-lagapenak eta eskatzaileak kudeatzen ez dituen beste gastu batzuk (ez dago fakturarik eskatzailearen izenean) atal espezifiko batean jasoko dira, informazio gisa; ez dira guztizko gastuetan sartuko.

• Aurrekontuko diru-sarreren atalean Etxepare Euskal Institutuari eskatzen zaion diru-kopurua adieraziko da. Kopuru hori izan daiteke:

- Guztira aurreikusitako kopurua bera, baldin eta beste diru-ekarpenik ez badago, ez publikorik (beste laguntza batzuk) ez pribaturik edo eskatzailearen beraren ekarpenik.

- Ekarpenengatiko diru-sarrerak kenduta, geratzen den diru-kopurua.

- Deialdiak ezartzen duen gehienezko kopurua: 18.000 euro.

• Proiektua deialdi honetan diruz laguntzen bada, justifikazioa aurrekontuan zehaztutako gastu guztiena izango da, 19.2.b) artikuluak honako salbuespen hau markatzen du:

«Salbuespenez, Etxepare Euskal Institutuaren aurrekontuen kargurako finantzaketak ez badu gainditzen aurkeztutako gastuen % 50, gastu eta diru-sarreren balantzeari buruzko zinpeko adierazpenarekin batera aurkeztu ahal izango dira emandako dirulaguntzaren kopuruari dagozkion egiaztagiriak. Hala ere, Etxepare Euskal institutuak hala eskatzen duenean, pertsona onuradunek bere gain hartuko dute aurkezturiko aurrekontuaren arabera guztirako diru-zenbateko osatzeko falta diren egiaztagiriak Etxepare Euskal Institutuaren esku jartzeko konpromisoa».

• Justifikazioa fakturen bidez egingo da. Faktura guztiak dirulaguntza eskatzen duenaren izenean egongo dira, eta legez ezarrita dauden betebeharrak konplituko dituzte.

INSTRUCCIONES PARA CUMPLIMENTAR EL PRESUPUESTO/BALANCE de gastos e ingresos (justificación)
Instrucciones generales:

• En el momento de realizar la solicitud se cumplimentará exclusivamente la columna de presupuesto previsto.

• En el momento de la justificación, para el balance de gastos e ingresos se presentarán las columnas de presupuesto previsto y coste final.

Instrucciones concretas:

• Los gastos deben presentarse desglosados y lo más detallados posible.

• El total de gastos debe ser igual al de ingresos, no puede haber beneficios ni déficit.

• En especie: las cesiones de espacio, de personal, de material, y otros gastos que no gestiona el solicitante (no existe factura a nombre del solicitante) se harán constar en un apartado específico a título informativo, no se incluirán en el total de gastos.

• En el apartado de ingresos del presupuesto: se indicará la cantidad solicitada al instituto Vasco Etxepare, que podrá ser:

- El total de la cantidad presupuestada en el caso de que no se cuente con otras aportaciones económicas tanto, públicas (otras ayudas), como privadas o del propio solicitante.

- La cantidad resultante de descontar las diferentes aportaciones económicas.

- 18.000 euros, límite máximo de la convocatoria.

• Si el proyecto resulta subvencionado en esta convocatoria, la justificación se realizará por el total de gastos presupuestados en la solicitud, el artículo 19.2.b) establece la siguiente excepción:

«Excepcionalmente, cuando la financiación con cargo a los Presupuestos del Instituto Vasco Etxepare no supere el 50% sobre el presupuesto de gastos presentado, se podrán presentar, junto a una declaración jurada del balance de gastos e ingresos, justificantes conforme a la cuantía equivalente al importe de la subvención concedida. No obstante, cuando el Instituto Vasco Etxepare así lo requiera, las personas beneficiarias asumen el compromiso de poner a disposición de aquélla los justificantes que cubran el importe total de conformidad con el presupuesto presentado».

• La justificación se realizará mediante facturas. Todas las facturas estarán a nombre del solicitante de la subvención y deberán cumplir los requisitos legales.

IV. ERANSKINA / *ANEXO IV*

DIRU-LAGUNTZEEI BURUZKO ADIRAZPENA / *DECLARACIÓN DE SUBVENCIONES*

Xede berberaz eskatutako beste dirulaguntzen zerrenda eta egoera / *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto y situación en que se encuentran*

Erakundea/*Entidad*	Diru-kopurua/*Cantidad*	Egoera/*Situación*
……..	_____	_____
……..	_____	_____
……..	_____	_____
……..	_____	_____

Ez dut eskatu xede berberaz beste diru-laguntzarik ☐
No he solicitado ayuda para el mismo objeto.

…… (e)n, 2011ko …… (r)en ……(a)n.
En ……, a …… de ……2011.

Izenpea/*Firma* (6)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos*: ……..
NAN/*DNI*: ……

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI BURUZKO OHARRAK.

(1) Pertsonari edo entitateari buruzko agiriak:

Pertsona edo entitate berak dirulaguntza eskaera bat baino gehiago egiten badu, pertsonari edo entitateari buruzko dokumentazioa eskabide batekin bakarrik aurkeztu beharko du.

(2) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Gehienez, eskabidea aurkeztu baino hiru hilabete lehenagokoa izan beharko du, eta horretarako eskumenak dituen erakundeak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu onuradunak.

Eskaera egin duen pertsona fisikoak edo entitateak lurralde bat baino gehiagotan jarduten baldin badu, helbide fiskala duen lurralde guztietako dagokion organoak egindako ziurtagiria aurkeztu beharko du zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzeko.

(3) Xede berberaz aurkeztutako beste dirulaguntza-eskabideak.

Beste edozein erakunde pribatu nahiz publikori xede berberaz eskatutako dirulaguntza guztiak zehaztu behar dira eta dirulaguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain ala emana dagoen eta, hala badagokio, zenbatekoa den).

Beste dirulaguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitorpen bidez adierazi beharko da hori.

(4) Eskabidea baloratzeko aurkeztu nahi den dokumentazio osagarria.

Ekintza hobeto baloratzeko, pertsona edo entitate eskatzaileak egokitzat jotzen duen beste edozein dokumentazio aurkez dezake.

(5) Eskabidea aurkezteko epean dirulaguntza jasotzeko aurkeztutako ekintza Jadanik egina baldin badago aurkeztu beharreko dokumentazioa (ikus 18. artikulua).

(6) Izenpea:

Eskabidea izenpetzen duenak eta eskaera egiten duenak pertsona bera izan beharko du, eta entitatearen legezko ordezkaria izan.

NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACIÓN A APORTAR.

(1) Documentación relativa a la persona/entidad:

En el supuesto de que la persona o entidad realizara conjuntamente más de una solicitud de subvención, la documentación relativa a la persona o entidad tan sólo deberá presentarse acompañando a una cualquiera de las mismas.

(2) La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias.

Deberá haber sido emitida por el organismo competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.

En el supuesto de que la entidad solicitante desarrolle su actividad en más de un territorio, el hecho de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias se acreditará mediante certificado expedido por el correspondiente organismo competente en todos y cada uno de los territorios en los que tenga domicilio fiscal.

(3) Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto.

Habrá de detallarse toda subvención instada a cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe).

En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.

(4) Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud.

Voluntariamente podrá presentarse cualquier otra documentación que se entienda por la persona/entidad solicitante sea pertinente para la mejor valoración de la actividad.

(5) Documentación a presentar en el supuesto de que a la fecha de presentación de la solicitud la actividad propuesta para ser subvencionada ya hubiera sido realizada (ver artículo 18).

(6) Firma:

El firmante de la solicitud habrá de coincidir con el solicitante de la misma, que deberá ser en todo caso quien ostente la representación legal de la entidad.

V. ERANSKINA / *ANEXO V*

DATUEN ALTA/DOAKION HIRUGARRENA / *ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO*

A HIRUGARRENAREN EZAGUPENERAKO DATUAK
DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

(1) NAN/IFK
DNI/CIF: .....

(2) Bi abizenak eta izena/ Sozietatearen izena
Dos apellidos y nombre / Razón Social: .....

Helbidea
Domicilio: .....

Posta kodea: ..... Herria
Código postal: ..... *Población:* .....

Lurraldea
Provincia: ..... Herrialdea
País: .....

B BANKUAREN DATUAK
DATOS BANCARIOS

(1) Bankua
Banco ☐☐☐☐

(2) Agentzia
Agencia ☐☐☐☐

(3) KD
DC ☐☐ K/ korrontea
C/ Corriente ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

(4) Jabea
Titular .....

OHARRA: kontu korrontearen jabeak doakion hirugarrena bera behar du izan.
N*OTA: el titular de la cuenta bancaria tiene que ser el mismo que el tercero interesado.*

C Bankuaren adostasuna *Conforme banco* Sinadura eta zigilua *Sello y firma* (D)	D Hirugarrenaren adostasuna *Conforme tercero* Sinadura eta zigilua *Sello y firma* (E)	E Etxepare Euskal Institutuaren onespena *V.º B.º del Instituto Vasco Etxepare* Baimendutako sinadura eta zigilua *Sello y firma autorizada*

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Etxepare Euskal Institutuak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.
Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.

En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Instituto Vasco Etxepare, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante el Instituto Vasco Etxepare, calle Prim 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.

ESKAERA BETETZEKO ARGIBIDEAK

A: Pertsona fisiko edo juridikoa identifikatzeko datuak, ondoren adierazten denaren arabera.

1.- Pertsona fisikoak: nortasun agiri nazionalaren zenbakia, identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzerritarren kasuan, pasaporte zenbakia.
Pertsona juridikoak: Identifikazio fiskaleko kodea.
2.- Pertsona fisikoak: izena eta bi abizen.
Pertsona juridikoak: izena edo helbide soziala.

B: Banku-datuak

1.- Bankuaren kode eta izena.
2.- Agentziaren kode eta izena.
3.- Titularrak bankuan duen kontuaren kontrol digitua eta zenbakia adieraziko da.
4.- Izena eta bi abizenak, pertsona fisikoen kasuan, eta izena edo helbide soziala, pertsona juridikoen kasuan.

C: Bankuaren sinadura eta zigilua bankuaren datuak ziurtatzeko.

D: Doakion hirugarrenaren sinadura eta zigilua, agirian azaltzen diren datuak zuzenak direla ziurtatzeko.

E: Etxepare Euskal Institutuak betetzeko.

DOKUMENTAZIO EUSKARRIA

Nortasun agiri nazionalaren edo atzerritarren kasuan pasaportearen, edo identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia erantsiko da.

INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN

A: Datos identificativos de la persona física o jurídica según indican a continuación.

1.- Personas físicas: número de documento nacional de identidad, número de identificación fiscal o número de pasaporte si se trata de extranjeros.
Personas jurídicas: código de identificación fiscal.
2.- Personas físicas: nombre y dos apellidos
Personas jurídicas: nombre o razón social.

B: Datos bancarios.

1.- Código y denominación de la entidad bancaria.
2.- Código y denominación de la agencia.
3.- Dígito de control de la cuenta y el número de cuenta del titular en la entidad bancaria.
4.- Nombre y dos apellidos en el caso de personas físicas, y nombre o razón social en el caso de personas jurídicas.

C: Firma y sello de la entidad bancaria certificando los datos bancarios.

D: Firma y sello del tercero interesado, certificando la corrección de los datos que figuran en el documento.

E: A rellenar por el Instituto Vasco Etxepare.

DOCUMENTACIÓN SOPORTE

Se adjuntará fotocopia del documento nacional de identidad, pasaporte en caso de extranjeros o tarjeta de identificación fiscal.